



UNIVERSIDAD  
**NACIONAL**  
DE COLOMBIA

## CONVENIO DE COLABORACION CIENTÍFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Y EL INSTITUTO SUPERIOR DE SANIDAD DE ITALIA

Las Partes que suscriben el presente Convenio en materia de Salud Pública y Salud Ambiental son:

El **ISTITUTO SUPERIORE DI SANITÀ**, Italia, institución de investigación científica de derecho público, a continuación denominado **ISS**, con sede en Roma, 00161 Viale Regina Elena, 299 CF 80211730587, representado por el **Representante Legal**, Prof. **Gualtiero Ricciardi**.

La **UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, ente universitario autónomo del orden nacional, vinculado al Ministerio de Educación Nacional de Colombia, regido actualmente por el Decreto 1210 de 1993, con domicilio en la Carrera 45 No 26 – 85 Edificio Uriel Gutiérrez de la ciudad de Bogotá D. C. –Colombia-, representado el Profesor **Dr. Ignacio Mantilla Prada**, en su condición de **RECTOR** nombrado mediante Resolución N° 016 de 2015 y Acta de Posesión N° 001 del 30 de abril del 2015, actuando de conformidad con el Artículo 15° del Acuerdo 011 de 2005, el Artículo 13 del Decreto 1210 de 1993 y el Artículo 3° del Manual de Convenios y Contratos adoptado mediante la Resolución de Rectoría No. 1551 del 19 de diciembre de 2014.

Ambas partes están de acuerdo en este Convenio marco en los siguientes términos:

### ANTECEDENTES

El ISS, como órgano técnico-científico del Servicio Sanitario Nacional, en el sentido del artículo 2, punto 3 del Decreto 24 de Octubre de 2014 publicado en la G.U. n. 268 del 18.11.2014 en el desempeño de sus funciones y de cada actividad conexas puede estipular acuerdos con personas jurídicas públicas o privadas, nacionales, e internacionales:

- En el ámbito de las actividades del Sector Actividades Editoriales (SAE) y del Departamento Ambiente y conexas prevención primaria, el ISS está involucrado en el desarrollo de investigación en el sector de la salud pública ambiental, y de capacitación y diseminación de la información científica.
- El ISS y la Universidad Nacional de Colombia ya firmaron y desarrollaron provechosamente un Acuerdo marco en los años 2011-2014 y siguen colaborando en los temas arriba mencionados por lo que se requiere la formalización de un nuevo Convenio marco, considerando la necesidad de ambas instituciones de un incremento del relacionamiento e intercambio de investigaciones, conocimientos y mayor relacionamiento de los estudiosos y científicos en materia de Salud Pública y Salud Ambiental y diseminación de informaciones a diferentes destinatarios.

Por lo tanto, entre el ISS y la Universidad Nacional de Colombia se conviene y estipula lo que sigue:

### *Cláusula 1* Objeto y finalidad del Convenio

Los antecedentes son una parte integrante del presente Convenio.

Objeto del presente Convenio marco, es la colaboración entre ISS y la Universidad Nacional de Colombia, dirigido al desarrollo de investigación científica de interés común en el área de Ambiente y

CONVENIO MARCO DE COLABORACIÓN CIENTÍFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Y EL INSTITUTO SUPERIOR DE SANIDAD DE ITALIA

Salud, y de actividad de formación y diseminación de la información científica. El objetivo del presente Convenio entre las citadas instituciones tiene por finalidad unir esfuerzos en acciones conjuntas y vinculantes en temas de interés recíproco para las Partes involucradas en el Sector de la Salud, la Investigación Científica, la Asistencia Técnica y toda otra forma de colaboración técnico, científica, académica y universitaria, dentro la temática referida a la Salud Pública y Ambiental, en particular en el tema de la prevención de las enfermedades relacionadas con el asbesto y de la diseminación de informaciones en esos temas.

El presente Convenio incluye las siguientes actividades y sus labores en particular están orientadas a:

1. Identificar y proyectar las áreas susceptibles de trabajo conjunto que potencien y fortalezcan las actividades y acciones de los programas y proyectos conjuntos de las partes contratantes, desde una visión integral que incluya la cooperación técnico científica en materia de Salud Pública y Medio Ambiente, así como, en temáticas transversales relacionadas con el presente Convenio.
2. Intercambio de capacitación y experiencias sobre gestión y políticas de salud pública y ambiental;
3. Investigación direccionada al mejoramiento del conocimiento de la problemática de la salud pública en Colombia y en Italia, valiéndose de los conocimientos existentes en los diferentes departamentos y servicios de las dos instituciones y sobre la base del soporte preventivamente acordado.
4. Intercambio de personal en los distintos niveles y las diferentes áreas de interés para ambas instituciones.
5. Desarrollo e implementación de estrategias de diseminación y producción de documentos para la difusión de resultados de estudios, investigaciones y otras actividades.
6. Desarrollo de comunicaciones formales e informales con el fin de reforzar el intercambio de experiencias e investigaciones de ambas instituciones.
7. Organización de seminarios y conferencias y eventos interdisciplinarios en el área de común interés de cada una de las instituciones participantes.
8. Fortalecimiento de las relaciones interinstitucionales coordinadas.

En el caso de que de dicha colaboración resulte una financiación, las dos Partes proveerán al estipula de acuerdos específicos integrados con la indicación de los objetivos, de los responsables de las diferentes actividades y de las modalidades de manejo de la financiación misma. Sin embargo, la firma del presente acuerdo no genera ningún compromiso económico inmediato para ninguna de las partes.

**Cláusula 2**  
**Duración**

La duración del presente Convenio será de tres (3) años desde la fecha de firma del presente documento. La duración del presente Convenio podrá ser prolongada por otros tres (3) años. La renovación deberá ser formulada entre los treinta (30) días antes el término del presente Convenio marco.

CONVENIO MARCO DE COLABORACION CIENTIFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Y EL INSTITUTO SUPERIOR DE SANIDAD DE ITALIA

*Cláusula 3*

**Desarrollo del Convenio y Convenios específicos**

El ISS y la Universidad Nacional de Colombia llevarán a cabo la mencionada colaboración con referencia a las respectivas unidades de personal permanente y temporáneo, que participan en las actividades cubiertas por el presente Convenio, y que serán llamados a colaborar por los Responsables Científicos, así como a la dotación instrumental específica.

En cualquier caso, cada una de las Partes proveerá, de conformidad con la legislación vigente, a la formación y la información del personal de las unidades que asisten las respectivas sedes sobre los procedimientos internos y los riesgos específicos, mientras que quedarán a cargo de las Instituciones de proveniencia las obligaciones de seguros, protección de la salud y la seguridad en el lugar de trabajo.

Dentro de las actuaciones del presente Convenio, las Partes podrán estipular Convenios específicos, los cuales deberán definir claramente las actividades que se desarrollarán, las características, las condiciones de participación, los objetivos, las competencias, las gestiones sobre la propiedad intelectual, las instituciones, el modo y el tiempo, los aspectos financieros de coordinación, de responsabilidad y todo aspecto pertinente. Estos Convenios específicos serán conclusivos en conformidad con el reglamento interno y la competencia de las partes integrantes.

Si las Partes de común acuerdo consideran necesario la incorporación de otras Entidades Públicas interesadas y necesarias para el éxito de los objetivos del presente Convenio, esto será posible a través de anexos específicos.

Los Convenios específicos derivados contendrán las cláusulas necesarias para reglamentar en materia de propiedad intelectual y del producto obtenido como resultado de las actividades conjuntas de las Partes, con la finalidad de resguardar el derecho de propiedad de carácter industrial que podrá resultar de la acción del presente.

*Cláusula 4*

**Propiedad Intelectual**

Los resultados científicos obtenidos en virtud de las actividades objeto del presente Convenio serán de propiedad, con cuotas iguales, de las Partes que suscriben el presente Convenio.

Las circunstancias específicas que puedan desarrollarse a partir de la colaboración representada en este Convenio serán reglamentadas a través de acuerdos específicos.

Cada Parte mantendrá su derecho a la propiedad industrial e intelectual relativos a:  
- Su "*background*", entendiéndose por este término todo el conocimiento y la información desarrollada y/o mantenido en cualquier capacidad de forma independiente por cada una de las Partes antes de la firma de este Convenio marco;

- Su "*sideground*", significado de este término todo el conocimiento desarrollado y los resultados obtenidos por cada una de las Partes en el curso de la investigación, pero fuera e independiente de la misma, aunque relacionado con el mismo campo científico.

CONVENIO MARCO DE COLABORACION CIENTIFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Y EL INSTITUTO SUPERIOR DE SANIDAD DE ITALIA

**Cláusula 5**  
**Publicaciones**

Considerando que la difusión del conocimiento científico es una de las finalidades de la colaboración, las Partes se comprometen a la publicación en acceso abierto de los resultados de la investigación dentro de un año (1) del cumplimiento de la misma.

La publicación y difusión de los resultados parciales o finales de la investigación y de la colaboración podrán producirse solo con el consenso escrito de las Partes contrayentes.

Están excluidas de tales obligaciones todas las informaciones y conocimientos que sean de relevancia para las Partes en consideración del rol institucional respectivo de cada una.

**Cláusula 6**  
**Tutela de los datos personales**

Las Partes proveen al tratamiento, a la difusión y comunicación de los datos personales relativos al presente Convenio en el ámbito del perseguimiento de sus finalidades, sino que se comprometen a manejar los datos personales solo para las finalidades relacionadas a la implementación del presente Convenio (Italia: conforme a lo previsto del D.Lgvo n. 1196/2003 "Código en materia di protección de los datos personales").

**Cláusula 7**  
**No existencia del régimen de solidaridad**

No existe régimen de solidaridad entre las Partes que subscriben este convenio, en razón a que cada una responde por las obligaciones que se establecen en el mismo.

**Cláusula 8**  
**Cesión**

Las Partes no podrán ceder parcial ni totalmente la ejecución del presente convenio a un tercero, salvo previa autorización expresa y escrita de las mismas.

**Cláusula 9**  
**Solución de controversias y foro competente**

Las Partes se comprometen al cumplimiento del convenio y en caso de producirse alguna controversia entre ellas con relación al presente Convenio, será resuelta por medio de la negociación directa en el marco del presente Convenio, en merito a la interpretación y aplicación de las cláusulas del presente Convenio y convenios específicos derivados, que serán el resultado del presente Convenio suscrito por ambas Partes.

**Cláusula 10**  
**Receso**

A cada una de las Partes del presente Convenio está atribuida la facultad de rescindirlo (Italia: en el sentido de artículo 1373 c.c.) y dicha facultad se puede ejercer hasta que el Convenio mismo no se haya de alguna manera empezado.

CONVENIO MARCO DE COLABORACION CIENTIFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Y EL INSTITUTO SUPERIOR DE SANIDAD DE ITALIA

**Cláusula 11**  
**Resolución**

El presente convenio podrá ser resuelto en cada momento en que uno de los contrayentes declare la imposibilidad, por causa no imputable a su voluntad, de proseguir en la colaboración.

**Cláusula 12**  
**Modificaciones al Convenio**

Cada una de las Partes, en cualquier momento antes de la expiración del Convenio, podrá proponer modificaciones de cláusulas individuales que aparecen apropiadas o necesarias para el mejor resultado de la Investigación y de la colaboración, o que sean sugeridos por la naturaleza y la consistencia de los resultados obtenidos.

Cualquiera modificación del Convenio debe resultar por escrito y necesita de las firmas de los representantes legales de las Partes. La invalidez o ineficacia de distintas cláusulas de este Convenio marco no producirá la nulidad o ineficacia de la totalidad del Convenio marco.

Las Partes se comprometen a sustituir a la mayor brevedad las cláusulas viciadas con otras cláusulas válidas y exigibles y que tengan un contenido lo más posible apropiado para satisfacer la *ratio* y los intereses concretos que subyacen a las cláusulas reemplazadas.

**Cláusula 13**  
**Seguros**

Si alguna de las Partes contravienen la aplicación de la norma y los mecanismos institucionales vigentes del propio país, sobre la provisión de los debidos seguros contra infortunios del personal que sea llamado a desarrollar actividades relativas al presente Convenio en la sede propia o en la sede la contraparte o en un otro lugar, la Institución contratante será la responsable del seguro de personal.

**Cláusula 14**  
**Responsables Científicos**

Los Responsables Científicos de las actividades del presente Convenio marco serán:

**Por Instituto Superior de Sanidad de Italia**

Nombre: Dra. Paola De Castro  
Cargo: Directora del Sector de Actividad Editorial del ISS y Pietro Comba del Departamento de Ambiente y relacionada prevención primera del ISS.  
Dirección: 00161 Viale Regina Elena, 299 CF 80211730587  
Ciudad: Roma - Italia  
Telefono: +39 06 49906004  
email: paola.decastro@iss.it

**Por la Universidad Nacional de Colombia:**

Nombre: Prof. Carlos Alberto Agudelo Calderón  
Cargo: Director del Instituto De Salud Pública – Facultad de Medicina  
Dirección: Edificio 471 – Oficina 318 - Carrera 45 No. 26 -85 Edificio Uriel Gutiérrez,

CONVENIO MARCO DE COLABORACION CIENTIFICA ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA Y EL INSTITUTO SUPERIOR DE SANIDAD DE ITALIA

Ciudad: Bogotá, D.C., Colombia  
Teléfono: +57 1 3165405, 3165000 ext.15206  
Email: [caagudeloc@unal.edu.co](mailto:caagudeloc@unal.edu.co)

**Cláusula 15**  
**Registro**

El presente acto, redactado en dos copias en italiano y español. Para Italia, el convenio es sujeto a registro solo en caso de uso en el sentido del art. 4 -tarifa parte II del DPR 131/86. El costo del eventual registro estará a cargo de la Parte que lo solicita (Instituto Superior de Sanidad de Italia).

Las Partes declaran que han leído las cláusulas mencionados en el presente Convenio, y aprueban el contenido específico (Italia; de conformidad con el art. 1341 c.c.).

Por el **Istituto Superiore di Sanita**

Por la **Universidad Nacional de Colombia**

Prof. **Gualtiero Ricciardi**  
Representante Legal

Dr. **Ignacio Mantilla Prada**  
Rector

Fecha **6 LUG 2017**

Fecha **05 SET. 2017**



UNIVERSIDAD  
**NACIONAL**  
DE COLOMBIA

## Accordo di cooperazione scientifica tra l'Universidad Nacional de Colombia, Colombia e l'Istituto Superiore di Sanità, Italia

Le parti che firmano il presente accordo in materia di sanità pubblica e ambientale sono:

**L'ISTITUTO SUPERIORE DI SANITÀ**, ente italiano di ricerca scientifica di diritto pubblico, da ora in poi denominato **ISS**, con sede in Roma, Viale Regina Elena 00161, 299 CF 80.211.730,587, rappresentato dal **Rappresentante Legale**, il Prof. **Gualtiero Ricciardi**.

**L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA**, ente universitario autonomo di carattere nazionale, che opera in rapporto al Ministero dell'Educazione Nazionale della Colombia, attualmente disciplinato dal decreto 1210 del 1993, sito in Carrera 45 No. 26-85 Edificio Uriel Gutiérrez a Bogota DC -Colombia-, rappresentata dal Prof. Dr. **Ignacio Mantilla Prada**, avente il ruolo di  **Rettore** nominato con delibera n 016 del 2015 e Acta de Posesion no. 001 del 30 aprile 2015, in conformità con l'articolo 15 dell'accordo 011 2005, con l'articolo 13 del decreto 1210 del 1993 e l'articolo 3 del Manuale di accordi e contratti adottato con delibera del Rettorato n 1551 19 Dicembre 2014.

Entrambe le parti con il presente accordo -quadro concordano quanto sotto indicato:

### Premesse

L'ISS, come organo tecnico-scientifico del Servizio Sanitario Nazionale, ai sensi dell'articolo 2, comma 3, del decreto 24 ottobre 2014 pubblicato sulla G.U. n. 268 del 2014/11/18 nello svolgimento delle sue funzioni e delle attività correlate, può stipulare convenzioni con aziende nazionali e internazionali pubbliche o private:

- Nel campo delle attività svolte dal Settore Attività Editoriali (SAE), e dal Dipartimento di Ambiente e salute, l'ISS è coinvolto in attività di ricerca nel settore della sanità pubblica ambientale, e in attività di formazione e di diffusione di informazioni scientifiche.

- L'ISS e l'Università Nazionale di Colombia hanno già firmato e sviluppato con successo precedenti accordi di collaborazione negli anni 2011-2014 e continuano a lavorare sulle questioni di cui sopra per cui si rende necessaria la formalizzazione di un nuovo accordo quadro, considerando la necessità per entrambe le istituzioni di incrementare le relazioni e lo scambio di attività di ricerca e scambio di conoscenze e lo sviluppo di scambi tra ricercatori nel campo della sanità pubblica, della salute ambientale e della diffusione delle informazioni a diversi destinatari.

Pertanto, tra l'ISS e l'Università Nazionale di Colombia si conviene e si stipula quanto segue:

#### **Articolo 1 - Oggetto e scopo dell'accordo**

Gli antecedenti sono parte integrante del presente accordo.

Scopo di questo accordo quadro è la collaborazione tra ISS e l'Università Nazionale della Colombia, per lo sviluppo di attività di ricerca scientifica di interesse comune in materia di ambiente e la salute, le attività di formazione e diffusione delle informazioni scientifiche. L'obiettivo di questo accordo tra le istituzioni ha lo scopo di unire le risorse per il raggiungimento di obiettivi comuni e lo sviluppo di azioni vincolanti su questioni di reciproco interesse per le parti coinvolte nel settore sanitario, in ambito di ricerca scientifica, di assistenza tecnica e di tutte le altre forme di cooperazione tecnica, scientifica, accademica e universitaria, in ambito di salute pubblica e ambientale, in particolare sul tema della prevenzione delle malattie legate all'amianto e la diffusione di informazioni su questi temi.

Questo accordo comprende le seguenti attività con lo scopo di:

1. Identificare ambiti di comune interesse e progettare attività volte a potenziare, migliorare e rafforzare le singole capacità, attraverso azioni di cooperazione tecnica scientifica per la sanità pubblica e per l'ambiente, e attraverso attività trasversali identificate nell'ambito della presente convenzione.
2. Scambio di formazione ed esperienze in materia di gestione e di politiche di salute pubblica e ambientale;
3. Attività di ricerca diretta a migliorare la conoscenza dei problemi di salute pubblica in Colombia e in Italia, utilizzando le conoscenze esistenti nei diversi dipartimenti e servizi delle due istituzioni, sulla base di quanto preventivamente concordato;
4. Scambio di personale a diversi livelli e diverse aree di interesse per entrambe le istituzioni.
5. Sviluppo e attuazione di strategie per la diffusione e la produzione di documenti per la diffusione dei risultati di studi, ricerche e altre attività.
6. Sviluppo di comunicazioni formali e informali, al fine di rafforzare lo scambio di esperienze e di ricerca di entrambe le istituzioni.
7. Organizzazione di seminari interdisciplinari e conferenze ed eventi nel settore di interesse comune per ciascuno degli istituti partecipanti.
8. Rafforzamento di relazioni interistituzionali coordinate .

Nel caso in cui questa collaborazione si dovesse avvalere di un finanziamento, le due parti dovranno stipulare accordi specifici con l'indicazione degli obiettivi, dei responsabili per le varie attività e l'indicazione delle modalità di gestione del finanziamento stesso. Tuttavia, la firma di questo accordo non genera alcun impegno economico immediato per nessuna delle parti.



## **Articolo 2 - Durata**

La durata di questo Accordo è di tre (3) anni dalla data della firma del presente documento. Il presente accordo potrà essere rinnovato per altri tre (3) anni. Il rinnovo deve essere effettuato trenta (30) giorni prima del termine della presente Accordo quadro.

## **Articolo 3 - Sviluppo dell'Accordo e accordi specifici**

La ISS e l'Università Nazionale della Colombia svilupperanno la suddetta collaborazione con riferimento alle rispettive unità di personale a tempo indeterminato e determinato, coinvolto nelle attività oggetto del presente accordo, e del personale che sarà chiamato a lavorare dai responsabili scientifici, avvalendosi della dotazione strumentale disponibile.

In ogni caso, ciascuna delle parti consente, in conformità con la legislazione vigente, la formazione del personale nelle rispettive sedi secondo le regole dettate dalle procedure interne e dei rischi specifici, mentre rimangono a carico delle istituzioni di origine gli obblighi assicurativi relativi a tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro.

Tra le azioni della presente convenzione, le parti possono stipulare accordi specifici, nei quali si definiranno chiaramente le attività da sviluppare, le caratteristiche, le condizioni di partecipazione, gli obiettivi, le competenze, la gestione della proprietà intellettuale, le istituzioni coinvolte, modalità e la durata, gli aspetti finanziari, di coordinamento, la responsabilità e quant'altro ritenuto utile. Questi accordi specifici saranno sviluppati in conformità con le norme procedurali competenza delle parti contraenti.

Se le Parti ritengono necessario, di comune accordo, includere altri enti pubblici interessati, e necessari per il raggiungimento degli obiettivi previsti dalla presente convenzione, questo sarà possibile attraverso allegati specifici.

Specifiche convenzioni derivate conterranno le clausole necessarie per regolare la proprietà intellettuale e il prodotto ottenuto a seguito di attività congiunte delle parti, al fine di proteggere il diritto di proprietà di carattere industriale che potrà derivare dall'esecuzione del presente accordo.

## **Articolo 4 - Proprietà intellettuale**

I risultati scientifici ottenuti nell'ambito delle attività contemplate dal presente accordo sono di proprietà, in uguale misura, delle parti che hanno firmato il presente accordo.

I casi particolari che potranno svilupparsi nell'ambito della collaborazione rappresentata dal presente Accordo saranno regolati da specifici accordi.

Ciascuna delle parti mantiene il suo diritto di proprietà intellettuale relativo a:

- Il proprio "background", intendendo con ciò tutte le conoscenze e le informazioni sviluppate / o mantenute a qualsiasi titolo in modo indipendente da ciascuna delle parti prima della firma dell'accordo quadro;

- Il proprio "sideground" intendendo con ciò tutte le conoscenze sviluppate ed i risultati ottenuti da ciascuna delle parti nel corso dell'attività di ricerca svolta, ma al di fuori e indipendente da questa, anche se relativamente allo stesso settore scientifico.

## **Articolo 5 – Pubblicazioni.**

Considerando che la diffusione delle conoscenze scientifiche è uno degli obiettivi dell'attività di cooperazione, le parti si impegnano pubblicare i risultati della ricerca in accesso aperto entro un anno (1) dal termine della ricerca.

La pubblicazione e la diffusione dei risultati parziali o finali di ricerca e dell'attività di collaborazione sarà possibile solo con il consenso scritto dei contraenti.

Sono esclusi da tali obblighi tutte le informazioni e le conoscenze che ritenute rilevanti secondo rispettivo ruolo istituzionale di ciascuna delle parti.

## **Articolo 6 - Protezione dei dati personali**

Ciascuna delle parti è responsabile del il trattamento, la diffusione e la comunicazione dei dati personali relativi al presente accordo per il perseguimento dei suoi obiettivi, e si impegna a trattare i dati personali solo per le finalità connesse all'attuazione del presente Accordo (per l'Italia . in conformità alle disposizioni del D.Lgvo No 1196/2003 "Codice di materia di protezione dei dati personali").

## **Articolo 7- Inesistenza del regime di solidarietà**

Non esiste un regime di solidarietà tra le parti che firmano questo accordo, nel senso che ogni parte è responsabile degli obblighi che si assume.

## **Articolo 8 - Cessione dei diritti**

Le parti non possono cedere in tutto o in parte l'attuazione di questo accordo a terzi se non con previa espressa autorizzazione scritta delle stesse.

## **Articolo 9 - Risoluzione delle controversie e giurisdizione**

Le Parti si impegnano a rispettare l'accordo e, in caso si verificassero eventuali controversie in relazione al presente Accordo queste saranno risolte attraverso negoziati diretti, in merito alla interpretazione e alla applicazione delle disposizioni del presente accordo o altri accordi convenzioni specifiche risultanti firmati da entrambe le parti.

## **Articolo 10 – Rescissione**

A ciascuna delle Parti è attribuito il potere di rescindere il presente accordo (per Italia come previsto dall'articolo 1373 c.c) e tale potere può essere esercitato anche quando l'accordo stesso non è ancora stato avviato.

## **Articolo 11 – Risoluzione**

Questo accordo può essere rescisso in qualsiasi momento in cui una delle parti contraenti dichiara l'impossibilità, per cause non imputabili alla propria volontà, di continuare la collaborazione.

## **Articolo 12 – Emendamenti**

Ciascuna Parte, in qualsiasi momento prima della scadenza dell'Accordo può proporre emendamenti ai singoli articoli che appaiano opportuni o necessari per il miglior risultato della ricerca e della collaborazione, o che siano suggeriti dalla natura e consistenza dei risultati.

Ogni emendamento deve essere espresso in forma scritta e richiede la firma dei legali rappresentanti delle Parti. L'invalidità o inapplicabilità dei singoli articoli di cui si compone l'accordo quadro non produrranno l'invalidità o inefficacia dell'accordo nel suo insieme.

Le Parti si impegnano a sostituire il più rapidamente possibile gli articoli viziati con altri articoli validi ed efficaci e di contenuto idoneo a soddisfare la ratio e gli interessi concreti che soggiacciono agli articoli sostituiti.

## **Articolo 13 – Assicurazione**

Se una delle parti contravviene all'applicazione delle norme e dei meccanismi istituzionali del proprio paese, per quanto riguarda le assicurazioni obbligatorie per infortuni del personale chiamato a svolgere attività relative al presente Accordo presso la propria sede o presso la sede della controparte, l'istituzione contraente sarà la responsabile dell'assicurazione del personale.

## **Articolo 14 - Responsabili scientifici**

I responsabili scientifici delle attività di questo accordo quadro sono:

Per l'Istituto Superiore di Sanità:

Nome: Dr. Paola De Castro

Posizione: Direttore Settore Attività Editoriali ISS

Nome: Dr Pietro Comba

Dipartimento di Ambiente e Salute

Indirizzo: 00161 Viale Regina Elena, 299 CF 80.211.730,587 mila

Città: Roma - Italia

Telefono: + 39 06 49906004

e-mail: [paola.decastro@iss.it](mailto:paola.decastro@iss.it)

Per l'Università Nazionale della Colombia:

Nome: Prof. Carlos Alberto Agudelo Calderón

Posizione: Direttore dell'Istituto di sanità pubblica - Facoltà di Medicina

Indirizzo: Construire 471 - Ufficio 318 - Carrera 45 No. 26 -85 costruzione Uriel Gutiérrez,

Città: Bogota, in corrente continua,, Colombia

Telefono: +57 1 3165405, 3165000 ext 15206

E-mail: [caagudeloc@unal.edu.co](mailto:caagudeloc@unal.edu.co)

## Articolo 15- Registrazione

Questo atto è redatto in due copie in italiano e spagnolo.

Per la Parte italiana, l'accordo è soggetto a registrazione solo se viene utilizzato nei casi previsti dall'art. 4 - II parte -del DPR 131/86. L'eventuale costo di iscrizione sarà a carico della parte richiedente (Istituto Superiore di Sanità in Italia).

Le parti dichiarano di aver letto gli articoli indicati nella presente accordo e di approvare il contenuto specifico (Per la Parte italiana: Ai sensi dell'art, 1341 cc).

Per

Istituto Superiore di Sanità

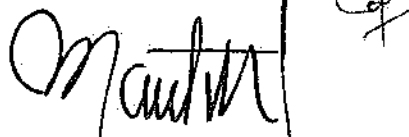
Prof. Gualtiero Ricciardi  
Legale rappresentante



Date 6 LUG 2017

Università Nazionale di Colombia

Dr. Ignacio Mantilla Prada  
Rettore



Data 05 SET. 2017